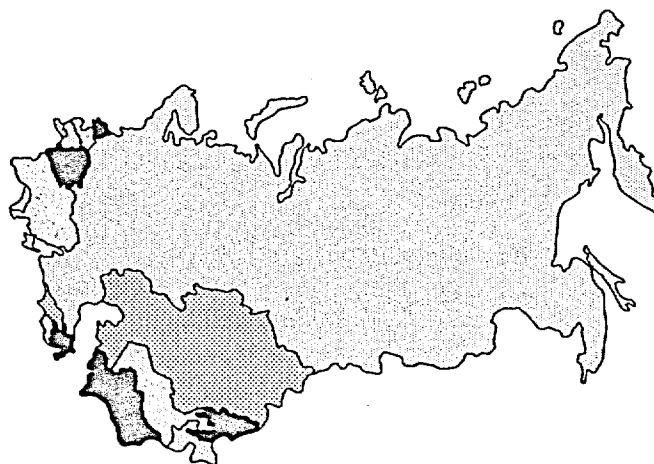



# ***RUSSIE***

**Lignes directrices pour les exportateurs  
canadiens de poisson  
1994/95**



***Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international***

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E  
  
3 5036 20045952 0

DOCS  
CA1 EA660 94R77 EXF  
Russia : guidelines for Canadian  
fish exporters 1994/95  
32783708

  
60984 81800

---

# **RUSSIE**

**Lignes directrices pour les exportateurs  
canadiens de poisson  
1994/95**

## **SECRETARIAT DE LA LIAISON SECTORIELLE**

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

125, promenade Sussex

Ottawa, Canada K1A 0G2

Tél:(613) 995-1712

Télec:(613) 943-1103

Novembre 1994

---

---

## RÉSUMÉ

Le présent rapport, intitulé **Russie : Lignes directrices pour les exportateurs canadiens de poisson, 1994-1995**, donne un aperçu du marché russe du poisson et des fruits de mer. On y trouve de l'information sur divers aspects de l'économie russe, soit des données de base, un survol du marché, la consommation de fruits de mer, la distribution, les exigences relatives à l'accès au marché, les agents de liaison commerciaux et des données statistiques sur le commerce.

---

## AVIS AU LECTEUR

L'ambassade du Canada à Moscou a constaté que le secteur des pêches offrait des possibilités de promotion des exportations en 1994-1995. Il s'agit plus précisément de certains débouchés que l'on pourrait faire valoir auprès des exportateurs canadiens de poisson et de fruits de mer afin qu'ils en tirent parti. Le présent document vise à fournir aux exportateurs canadiens de poisson et de fruits de mer de petite et moyenne envergures des renseignements de base sur le marché russe.

Ce document fait état des débouchés commerciaux qui sont susceptibles d'intéresser les exportateurs canadiens de poisson et de fruits de mer. Il renferme des renseignements sur les caractéristiques de l'économie russe, comme la structure économique et les espèces consommées. On y trouve également des données sur le marché intérieur des fruits de mer, notamment sur les importations, les débouchés, l'accès au marché et la consommation. En outre, le document répertorie les principaux importateurs, distributeurs et utilisateurs de poisson et de fruits de mer en Russie, les Centres du commerce international au Canada et les directions commerciales géographiques du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international qui pourront servir de points de liaison aux exportateurs canadiens de poisson et de fruits de mer intéressés par le marché russe.

Nous avons accordé une grande attention à l'exactitude des données lors de la rédaction du présent document. *Cependant, par mesure de prudence, il est conseillé aux exportateurs canadiens de poisson et de fruits de mer de vérifier tous les renseignements pertinents auprès de leurs agents de liaison commerciaux et de respecter à la lettre les conditions et les règlements établis par les importateurs russes et par les autorités russes.*

Le présent document fait partie d'une série de lignes directrices par pays dont le Secrétariat de la liaison sectorielle du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a entrepris la publication. Si vous avez des questions sur ces lignes directrices concernant la Russie ou sur les lignes directrices relatives à d'autres pays, veuillez vous adresser au Secrétariat de la liaison sectorielle (TOSA), 125, promenade Sussex, Ottawa [Tél. : (613) 995-1712, téléc. : (613) 943-1103]. Une version adaptée du présent document peut être obtenue sur FAXLINK, au (613) 944-4500.

La majeure partie des présentes lignes directrices est fondée sur un document semblable, rédigé par la section commerciale de l'ambassade du Canada à Moscou, à partir des recherches de Yurii Mamontov, Rybkhozassociation.

Le présent document a été coordonné et formaté par Gary G. Smith, d'INFI-GAR, et révisé par Martin Foubert, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Josiane Simon, deuxième secrétaire (Affaires commerciales) à l'ambassade du Canada à Moscou, et Alex Fekete, de Pêches et Océans Canada.

---

## TABLE DES MATIÈRES

RUSSIE : DONNÉES DE BASE .....	1
APERÇU COMMERCIAL ET ÉCONOMIQUE .....	2
SURVOL DU MARCHÉ DES PRODUITS DE LA MER .....	3
OBSERVATIONS COMPLÉMENTAIRES .....	5
COMMERCIALISATION .....	7
ACCÈS AU MARCHÉ .....	8
SECTEUR DES PÊCHES .....	9
DONNÉES STATISTIQUES .....	11
AGENTS DE LIAISON COMMERCIAUX .....	13
IMPORTATEURS, DISTRIBUTEURS ET UTILISATEURS .....	14
DIRECTIONS COMMERCIALES GÉOGRAPHIQUES .....	15
CENTRES DU COMMERCE INTERNATIONAL .....	16
BIBLIOGRAPHIE .....	17

**RUSSIE : DONNÉES DE BASE**

<b>POPULATION</b>	150 millions d'habitants (1994)
<b>SUPERFICIE</b>	17 075 000 km <sup>2</sup>
<b>DENSITÉ</b>	8,8 habitants au km <sup>2</sup>
<b>PRINCIPALES VILLES</b>	Moscou 9,2 millions Saint-Pétersbourg 5,1 millions Novosibirsk 1,5 million Nijni Novgorod 1,5 million Ekaterinbourg 1,4 million
<b>HEURE</b>	Trois heures d'avance sur le temps universel à Moscou et à Saint-Pétersbourg et dix heures d'avance sur le temps universel à Vladivostok
<b>MONNAIE</b>	Rouble
<b>UNITÉ DE MESURE</b>	Système métrique depuis 1927
<b>LANGUE</b>	Russe
<b>TEMPÉRATURE</b>	Juillet est le mois le plus chaud (entre 13°C et 23°C); janvier est le mois le plus froid (entre -16°C et -9°C); mars est le mois le plus sec (36 mm de pluie, en moyenne) et juillet est le mois le plus humide (88 mm de pluie, en moyenne).
<b>JOURS FÉRIÉS</b>	Les 1 <sup>er</sup> , 2 et 7 janvier, le 8 mars, les 1 <sup>er</sup> , 2 et 9 mai et le 12 juin.

## APERÇU COMMERCIAL ET ÉCONOMIQUE

Si la majeure partie de 1993 a été marquée par la lutte acharnée qui a opposé le gouvernement réformiste du président Boris Yeltsin au Congrès des députés du peuple, l'assemblée législative qui rappelait l'ère soviétique, les premiers mois de 1994 se sont inscrits sous le signe d'une accalmie sur la scène politique et d'une certaine stabilité. Après la confrontation, qui a culminé avec l'insurrection matée dans le sang à Moscou, suivie des premières élections libres, tenues en décembre, le pays tout entier aspirait à un apaisement social et politique. Désireux de combler les aspirations de la population, la plupart des politiciens ont tenté de démontrer qu'ils prônaient la modération. La nouvelle assemblée législative, la Douma, et la chambre haute, le conseil de la Fédération, semblent s'être installées, et leurs présidents respectifs entretiennent une relation constructive avec le gouvernement.

Le ministère du Commerce extérieur a indiqué que l'excédent commercial (qui ne tient pas compte des échanges avec les anciennes républiques soviétiques) était de 5,2 milliards de dollars au premier trimestre, les exportations ayant atteint 9,1 milliards de dollars et les importations, 3,9 milliards de dollars; à la fin avril, l'excédent commercial s'élevait à 7,8 milliards de dollars. Environ 60 p. 100 des exportations russes étaient destinées à des pays occidentaux industrialisés, par comparaison avec seulement 17,6 p. 100 dans le cas des pays membres de l'ex-CAEM (Conseil d'assistance économique mutuelle). En 1992, ces proportions étaient de 59,5 p. 100 et de 20 p. 100 respectivement). Approximativement 70 p. 100 des biens importés provenaient de pays occidentaux, alors que la valeur des importations des pays de l'ex-CAEM ne représentait que 325 millions de dollars, ce qui constitue une baisse de 50 p. 100 par rapport à la même période en 1993. Créé en vertu du décret présidentiel du 30 septembre 1992, le comité des pêches de la Fédération de Russie est responsable de l'essor des pêches au pays. Voici en quoi consistent les principales attributions du comité :

- la gestion des ressources biologiques à l'intérieur de la zone de 200 milles;
- la protect des ressources halieut. et le respect de la réglementation des pêches dans toutes les eaux;
- la gestion des organismes de recherche et des établis. d'enseignement spécialisés dans les pêches;
- la coopération internationale et la défense des intérêts de la Russie dans les zones de pêche int'l;
- la protect des intérêts de l'État dans le cadre contrats octroyés par l'État à des entreprises de pêche;
- la mise en oeuvre des politiques relatives aux sciences et à la technologie;
- le contrôle de la qualité;
- la coordination des subventions, l'essor de la construction navale et l'aménagement de ports.

En fait, dans le cadre des réformes économiques, le comité se consacrera principalement à la gestion des ressources biologiques à l'intérieur de la zone des 200 milles. La protection et le renouvellement halieutiques qui font partie intégrante de ses activités de gestion relèvent des organismes de protect du poisson. Financé par l'État, le contrôle quantitatif des prises est effectué conformément aux analyses prévisionnelles scientifiques. Le secteur russe des pêches s'adapte à l'évolution de la gestion des pêches; de plus, le processus de privatisation et de conversion à l'économie de marché est enclenché. Ce secteur doit composer avec les nouvelles réalités économiques, notamment l'approvisionnement régulier en carburant, les coûts élevés inhérents à l'utilisation des navires et l'accès restreint aux zones de pêche, de même qu'avec les impératifs de la modernisation, axée sur la commercialisation concurrentielle et l'exportation de produits de qualité supérieure en échange de monnaies fortes; voilà des défis de taille que devra relever le secteur russe des pêches. Ces facteurs offrent également des débouchés aux sociétés étrangères intéressées par ce nouveau marché.



## SURVOL DU MARCHÉ DES PRODUITS DE LA MER

Il appartient au comité des pêches de la Fédération de Russie de coordonner la récolte de poisson et de fruits de mer et d'en assurer la vente aux marchés de gros et de détail. Il lui incombe également de fournir les produits de la mer que requiert l'État fédéral (ce qui comprend les réserves stratégiques ainsi que l'approvisionnement de l'armée, de la marine, des établissements de santé et des organismes de charité gérés par l'État). Pour l'année financière 1993, le volume de ces livraisons excédait un million de tonnes de poisson et de fruits de mer. Le comité des pêches délègue ses droits en matière de passation de marchés publics à la société à responsabilité limitée «Rada» (qui figure sur la liste des importateurs, distributeurs et utilisateurs). Les fournisseurs russes de poisson et de fruits de mer qui répondent aux besoins de l'État bénéficient de certains avantages sous forme de crédits préférentiels et de subventions destinées à compenser la hausse du prix du carburant. Malgré ces mesures incitatives, les livraisons de poisson et de fruits de mer à l'État sont insuffisantes.

Le marché russe du poisson et des fruits de mer est fort différent de ce qu'il était à l'époque de l'Union soviétique. Le nombre de points de vente et leur diversité se sont accrus. D'une part, la demande excède l'offre, et au chapitre du poisson et des fruits de mer à prix faible et moyen destinés à la consommation, les possibilités sont quasiment illimitées. D'autre part, il existe un petit marché, qui est toutefois en pleine croissance, pour les produits haut de gamme destinés aux restaurants, aux hôtels et aux magasins de style occidental, qui vendent presque exclusivement des produits importés.

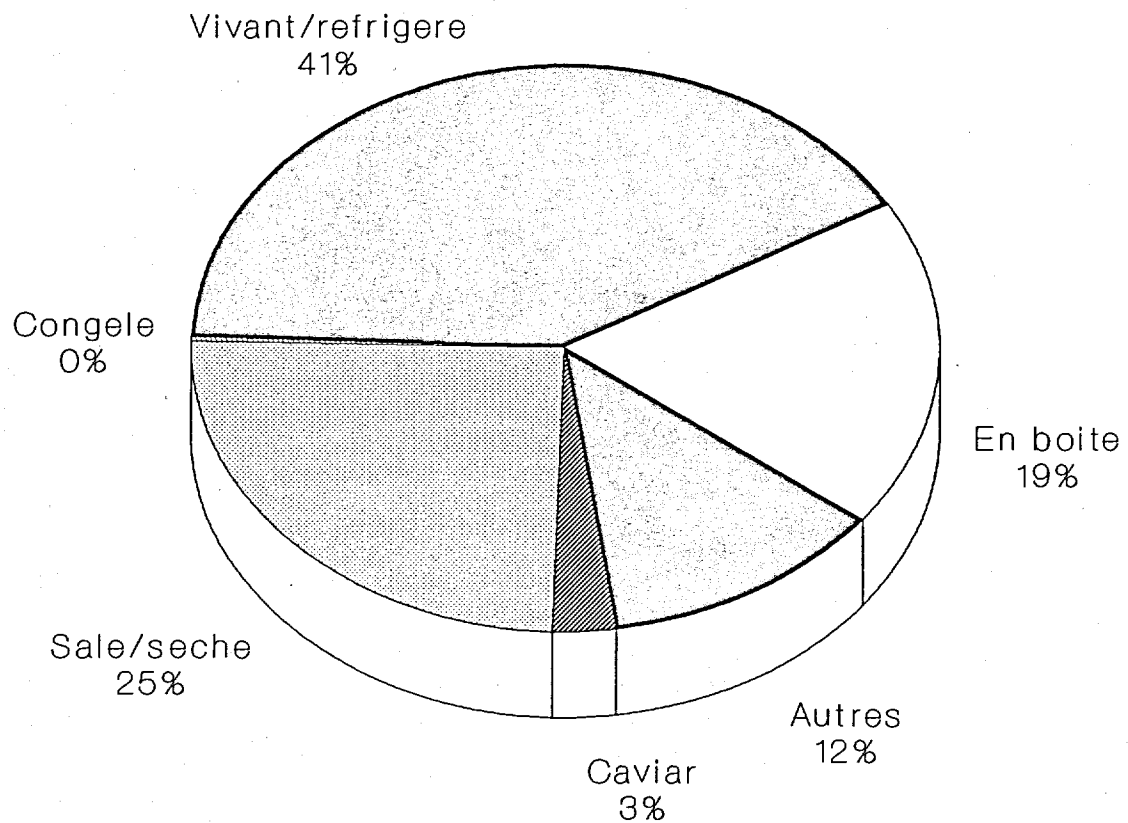
On importe principalement les espèces suivantes : le hareng (surtout des barils de hareng salé), les sardines dans l'huile, les boîtes de hareng en sauce, les sardines dans la sauce tomate, les filets de morue, le thon, le homard, les pétoncles, les crevettes et les mollusques. Ces espèces sont en grande partie destinées aux hôtels, aux restaurants et aux magasins d'alimentation de style occidental. Tout en tenant compte des possibilités offertes par le marché, les exportateurs ne doivent pas oublier que la logistique et la distribution peuvent s'avérer ardues, que les fonds sont souvent insuffisants et que le contexte économique est instable. On s'attend à ce que les tarifs douaniers moyens augmentent, et même à ce qu'ils doublent.

La production aquicole russe a totalisé 112 000 tonnes en 1992. Elle repose principalement sur l'élevage dans des étangs, des lacs, des cages et des bassins, y compris des étendues d'eau naturelles. On estime que la Russie est en mesure d'utiliser 400 000 kilomètres de rivières, 20 000 000 d'hectares de lacs et 4 500 000 hectares de réservoirs aux fins de l'aquaculture. À l'heure actuelle, cependant, l'aquaculture, comme d'autres segments du marché intérieur russe des produits de la mer, fait face à des difficultés économiques. Le recul est en grande partie lié à l'interruption des relations économiques entre les entreprises et à la diminution des stocks de matériel et de fournitures techniques.

L'administration russe entend maintenir la distribution centralisée de la production de poisson et de fruits de mer pour répondre aux besoins du pays jusqu'en 1995. À partir de 1996, elle souhaite que la production soit distribuée dans le cadre de regroupements horizontaux avec les fournisseurs étrangers. Ces liens directs entre les entreprises de pêche et les détaillants ainsi que la formation d'un marché «libre» du poisson et des fruits de mer devraient permettre aux entreprises de pêche de vendre leurs produits au prix du marché sans que l'État intervienne. À l'heure actuelle, au delà des besoins de l'État fédéral, il existe un marché pour la vente libre de produits de la mer par contrats directs.

## MARCHE INTERIEUR RUSSIE

### Ventes par type de produit



Source: Ambassade du Canada, Moscou

## OBSERVATIONS COMPLÉMENTAIRES

Lorsque les prix étaient établis par l'État, le poisson et les fruits de mer constituaient la source de protéines la plus économique que pouvaient se procurer les consommateurs russes (d'une fois et demie à deux fois moins cher que la viande et la volaille). À l'heure actuelle, les prix ont augmenté à un point tel que de nombreuses espèces de poisson et de fruits de mer sont devenues plus chères que la volaille.

En 1990-1991, en Russie, la consommation annuelle de poisson et de fruits de mer par habitant s'élevait à plus de 20 kilogrammes; en 1992, elle avait chuté à 13,3 kilogrammes et en 1993, à 9 kilogrammes. Le programme russe d'expansion des pêches vise une consommation par habitant de 16 kilogrammes en 1995.

Les produits pêchés en haute mer sont en grande partie transformés à bord des navires russes. On utilise du poisson et des fruits de mer congelés à titre de matière première dans les installations côtières de production de poisson fumé, salé ou salé à sec ainsi que de conserves et d'aliments en boîte. Le poisson pêché dans les réservoirs d'eau douce est habituellement vendu vivant; l'espèce la plus répandue dans toute la Fédération de Russie est la *cyprinidae* (carpe).

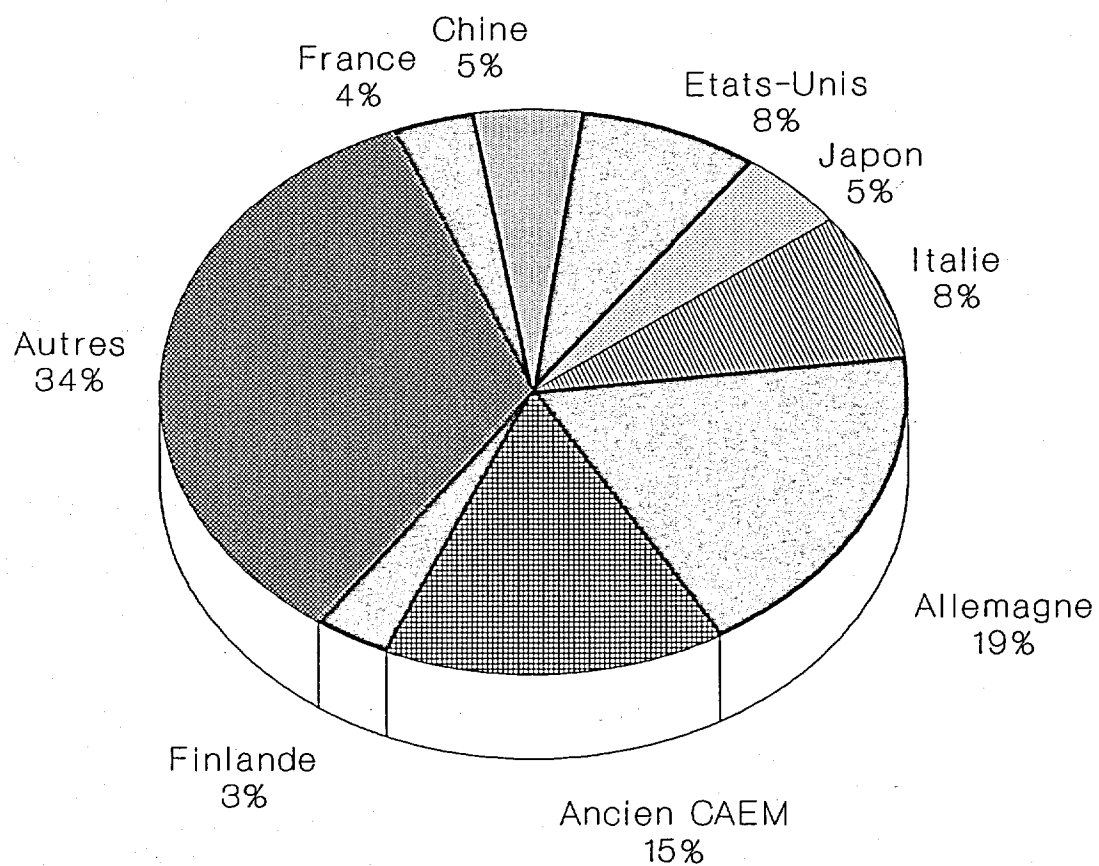
Étant donné qu'il n'est plus rentable de transporter du poisson vivant sur de longues distances en raison des hausses du prix du carburant, les livraisons de poisson d'eau douce vivant aux marchés ont diminué. On s'attend à un accroissement des livraisons de produits réfrigérés et habillés (éviscérés, en filets, etc.). La majeure partie des activités de transformation du poisson d'eau douce se déroulent à proximité du lieu d'élevage, et les déchets provenant de la transformation servent à la production d'aliments pour le poisson et le bétail.

De nombreuses conserveries situées sur la côte ont été durement touchées par la pénurie de matières premières, qui découle de la diminution des prises en Russie. Certaines conserveries ont commencé à recourir davantage au poisson d'eau douce. L'espèce la plus utilisée à cet égard est la carpe argentée, fournie par les entreprises d'aquaculture.

### **Commerce de gros et de détail**

En plus de répondre aux besoins de l'État par l'entremise de la société à responsabilité limitée «*Rada*», le comité des pêches se charge de la vente libre de poisson et de fruits de mer dans le cadre de contrats et d'ententes à long terme. Ces contrats sont conclus entre les producteurs de poisson et de fruits de mer et les entreprises de production et de commerce de gros situées dans les grandes villes de la Russie. À l'heure actuelle, les entreprises de production et de commercialisation sont transformées en sociétés à responsabilité limitée. Ces sociétés reçoivent et traitent d'importantes quantités de poisson et de fruits de mer, conservent le produit dans des entrepôts frigorifiques, puis le distribuent au réseau de vente au détail russe. Ce réseau est constitué des magasins et des établissements spécialisés qui traitent et vendent du poisson et des fruits de mer. C'est par l'intermédiaire du réseau de vente au détail russe que les volumes importants de poisson et de fruits de mer sont offerts à la population. En principe, ces points de vente au détail n'appartiennent pas à l'État puisqu'ils ont été privatisés à la suite de la libéralisation de l'économie russe.

## IMPORTATIONS RUSSES PROVENANT DE L'EXTERIEUR DE L'ANCIENNE URSS



Source: EIU Country Profile

## COMMERCIALISATION

Compte tenu de la demande de poisson et de fruits de mer en Russie, la quantité et la variété des produits offerts pourraient être accrues considérablement sur les marchés locaux. Les entreprises canadiennes pourraient envisager d'exporter des produits transformés et des matières premières pour transformation ultérieure. L'ambassade du Canada à Moscou s'attend à ce que la demande de poisson congelé et salé de même que la demande de divers produits en boîte soit forte dans l'ensemble du pays.

Il est difficile de classer les espèces en fonction de l'importance de la demande sur le marché russe; cependant, les espèces des eaux intérieures sont très recherchées (carpe, sandre, brochet, truite et esturgeon). Comme à l'heure actuelle, la plupart de ces espèces sont quelque peu rares, les importations canadiennes pourraient être accrues pour satisfaire à la demande.

La morue, le hareng et les salmonidés sont les espèces les plus prisées par les consommateurs russes. Récemment, la morue du Pacifique occidental s'est taillée une importante part du marché intérieur. Les exportateurs canadiens de poisson et de fruits de mers doivent savoir que la demande de produits à bas prix et à prix moyen est très forte, du fait que la production russe est insuffisante.

Le hareng salé importé d'Islande et de Norvège est écoulé sur le marché russe depuis de nombreuses années. Comme les consommateurs russes sont très friands de ce produit, il y a là des débouchés possibles pour les entreprises canadiennes. Outre le hareng salé, le hareng en boîte et le hareng conservé en sauce et avec divers produits ont également la cote auprès des Russes. En général, le prix des produits importés est deux fois plus élevé que celui des produits locaux comparables.

### **Marché haut de gamme**

Avec l'augmentation croissante du nombre de nouveaux riches russes et d'expatriés et la présence de nombreux touristes et gens d'affaires étrangers à Moscou et à Saint-Pétersbourg, un certain nombre de magasins et de restaurants de style occidental ont ouvert leurs portes. Bon nombre de ces établissements vendent des denrées importées, entre autres du poisson et des fruits de mer.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1994, seul le rouble peut être utilisé dans les opérations au comptant. Afin d'éviter de modifier fréquemment le prix des articles en raison de la dévaluation de la monnaie nationale, la plupart des commerçants russes indiquent les prix en dollars américains; le montant dû est converti en roubles à la caisse.

D'après les ventes enregistrées par les établissements de style occidental, la demande de certains poissons et fruits de mer s'est accrue. Il s'agit des filets de morue, des filets de plie, des crevettes, du homard et des mollusques. Ces ventes représentent une faible proportion du volume global de produits de la pêche consommés en Russie. Toutefois, il s'agit là d'un nouveau créneau qui est à la portée des entreprises canadiennes qui sauront commercialiser efficacement leurs produits.

## ACCÈS AU MARCHÉ

### Droits de douane

La plupart des denrées importées en Russie sont frappées de droits de douane représentant 0,1 p. 100 de leur valeur en roubles et 0,05 p. 100 de leur valeur en monnaie forte. De plus, des frais de dédouanement équivalant à 0,15 p. 100 de la valeur du produit doivent être acquittés en roubles. On prévoit une augmentation générale des tarifs douaniers dans un avenir rapproché. Si les prix sont susceptibles de grimper, les volumes d'import. devraient demeurer inchangés. Conformément à la circulaire du 24 novembre 1993 du comité d'État des douanes portant sur la modification des droits de douane à l'importation, les autorités russes ont modifié les droits de douane à l'importat. du poisson et des fruits de mer. Tous les poissons, les crustacés et les mollusques dont le code S.H. commence par 03 sont frappés de droits correspondant à 5 p. 100 de leur valeur, à l'exception des produits suivants: 1} 0305.100-Poissons, nea, farine/comestible (exempts de droits de douane); 2} 0305.4100-Tous les saumons (16,1 ECU le kg); 3} 0305.4940-Truite, (20%); 4} 0305.4950-Anguille (20%).

### Certificat de salubrité

Aux fins de l'importation de produits de la mer, un certificat de qualité (certificat de salubrité), délivré par les autorités responsables du pays exportateur, ainsi qu'un certificat vétérinaire (ou de quarantaine) sont essentiels. D'après le certificat de qualité étranger, le comité d'État responsable de la normalisation et de l'homologation (*Gosstandart*) remet un certificat de qualité russe au destinataire (le consignataire) des produits.

### Coentreprises

Les entreprises canadiennes qui désirent exporter en Russie sont confrontées à un contexte économique et commercial marqué par une évolution rapide. Par conséquent, il peut être nécessaire d'aller au-delà de la relation classique acheteur-vendeur. Pour faire des affaires avec des sociétés privées, qu'elles existent depuis peu ou non, les exportateurs canadiens devront miser sur la créativité, par exemple en créant des coentreprises, des associations stratégiques et des alliances de production et de commercialisation, en ayant recours au troc, à l'approvisionnement spécial, à la coproduction, au transfert de technologie et aux connaissances spécialisées. La coentreprise semble intéresser tout particulièrement les entrepreneurs russes et être privilégiée par de nombreuses sociétés occidentales. Les chances de succès sont accrues si l'on allie les ressources locales et la connaissance des pratiques commerciales du pays aux compétences des partenaires étrangers en matière d'exploitation et de commercialisation.

Il existe plusieurs possibilités de coopération mutuellement avantageuse entre les entreprises russes et canadiennes dans le domaine des pêches. Ces deux pays ont des exigences similaires relativement à l'utilisation de la technologie aux fins de la récolte, de l'habillage, de la transformation et de l'entreposage des produits de la mer. Les produits plus élaborés peuvent ensuite être offerts aux consommateurs russes. En outre, comme les entreprises russes requièrent du matériel de haute technologie aux fins de la transformation, elles sont disposées à envisager la possibilité d'échanger de l'équipement contre des produits finis. L'aquaculture constitue un autre domaine où la coopération russo-canadienne s'avère très prometteuse. Les entreprises russes peuvent tirer parti du savoir-faire du Canada en matière d'élevage du saumon en eau salée et les sociétés canadiennes pourraient faire appel à l'expertise des éleveurs russes d'esturgeons. Les sociétés canadiennes désireuses d'amorcer des discussions avec des entreprises russes en vue de créer une coentreprise dans le secteur des pêches peuvent communiquer avec l'ambassade du Canada à Moscou.

## SECTEUR DES PÊCHES

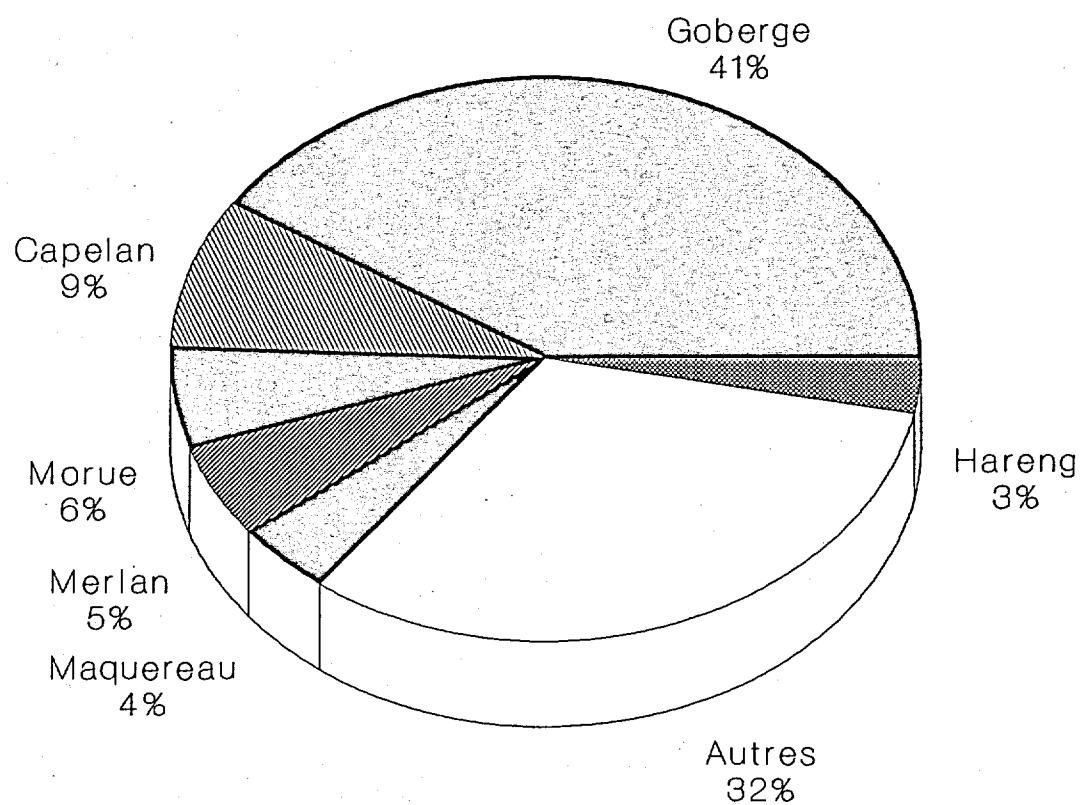
Les ressources halieutiques de la Russie sont actuellement dans un état critique. Les déversements excessifs de produits pétroliers, de métaux lourds, de pesticides, de phénols et d'autres produits chimiques toxiques ont décimé de précieuses espèces dans la mer d'Azov, la mer Noire et la mer Caspienne. On craint que, si aucune mesure n'est prise pour enrayer la pollution, les stocks de poisson soient réduits à néant dans le sud de la Russie. De même, les eaux de l'extrême-est de la Russie, notamment sur la côte sud, aux abords de l'île Sakhaline et dans l'est du Kamtchatka, n'ont pas été épargnées par la pollution. Mentionnons notamment le nord-est de l'île Sakhaline, où l'exploitation de gisements de pétrole et de gaz naturel met en péril les stocks de la mer d'Okhotsk. Ceux-ci représentent plus de 50 p. 100 des ressources halieutiques de l'extrême-est de la Russie. Plus de 60 p. 100 des poissons et des fruits de mer capturés dans la Fédération de Russie proviennent du bassin de l'extrême-est.

Les ressources halieutiques ont souffert de l'absence de réglementation dans la mer Caspienne et la mer d'Azov. La pêche intensive dans la mer Caspienne, particulièrement en Azerbaïdjan, au Turkménistan et au Kazakhstan, pourrait réduire considérablement les stocks d'esturgeons. De même, les problèmes associés à l'exploitation de l'esturgeon dans la mer d'Azov doivent être réglés avec l'Ukraine. À l'échelle mondiale, la Russie occupe le quatrième rang pour ce qui est des captures de poissons et de fruits de mer. Avant la privatisation, le secteur des pêches pouvait compter sur plus de 500 000 spécialistes, et la flotte russe comprenait 3 200 navires dont la machine principale avait une puissance supérieure à 75 CV. En général, les navires russes sont caractérisés par un équipage imposant et une efficacité moindre; de plus, la plupart des instruments de bord, y compris le matériel de transformation du poisson, sont beaucoup moins perfectionnés. D'après la tendance observée récemment, les navires russes utilisent maintenant du matériel plus moderne dans le cadre de coentreprises, etc.

En 1994, l'essor du secteur des pêches reposera principalement sur l'exploitation et la mise en valeur des ressources marines dans les eaux territoriales et dans la zone économique de la Russie. La pêche dans les eaux intérieures ne connaîtra pas une croissance notable en raison des problèmes environnementaux, de l'insuffisance des stocks et de l'importance des investissements requis aux fins de l'élevage de poisson d'eau douce. Seule la création de divers types d'entreprises aquicoles permettrait d'accroître la production en eau douce. La diminution des prises et l'augmentation des exportations, découlant des besoins de l'État en monnaies fortes, se sont traduites par un recul de l'offre en Russie. L'État russe a alors jugé bon d'adopter une stratégie axée sur l'essor intensif de l'aquaculture. L'élevage du poisson et la distribution des produits aux consommateurs requièrent beaucoup moins d'énergie, en raison de la proximité des marchés, que la pêche en mer. L'ampleur des économies de carburant et la création d'emplois militent en faveur de l'essor de l'aquaculture.

D'après les prévisions établies par le comité des pêches de la Fédération de Russie, les prises (poisson et fruits de mer) des entreprises russes devraient s'élever à 1 844 000 tonnes au premier trimestre de 1994, soit une hausse de 111,5 p. 100 par rapport à 1993. Ces prévisions sont fondées sur la hausse des prises de goberge que devrait afficher la société Dalryba. Par comparaison avec 1993, le volume global de «produits finis» devrait faire un bond de 110,5 p. 100. En 1992, la rentabilité moyenne des entreprises du secteur russe des pêches a diminué de 12,3 p. 100 en raison de l'augmentation du coût du carburant et des frais d'exploitation. Au terme des changements structurels survenus depuis lors, la tendance est à la diminution de la qualité dans le segment de la transformation du poisson.

## VOLUME DES PRISES EN RUSSIE par espece, 1992



Source: Ambassade du Canada, Moscou



## DONNÉES STATISTIQUES

### INDICATEURS MACROÉCONOMIQUES RUSSES

	1990	1991	1992	1993
PIB aux prix courants (en milliards de R)	1 019,0	1 300,0	17 500,0	162 300,0
Croissance réelle du PIB (%)	-2,1	-12,9	-18,5	-12,0
Taux d'inflation, prix à la consommation (%)	5,0	92,6	1 354,0	940,0
Exportations en monnaie forte (en milliards de \$ US)	48,8	53,2	41,1	43,0
Importations en monnaie forte (en milliards de \$ US)	50,2	44,5	36,9	27,0
Solde du compte courant (y compris l'or) (milliards \$ US)	-4,5	5,7	-1,3	6,2
Taux de change (moyen) R:\$ US	16,0	30,0	220,0	985,0
Population en millions (mi-année)	148,3	148,9	148,6	149,3

Source : Economist Intelligence Unit, Russia: Country Report, 2<sup>e</sup> trimestre 1994

### ÉCHANGES COMMERCIAUX

Principales exportations	% du total	Principales importations	% du total
Combustibles et matières premières	67,0	Outillage et matériel	39,0
Outillage et matériel	9,0	Produits alimentaires	27,0
Produits chimiques et caoutchouc	6,0	Produits chimiques et caoutchouc	11,0
Produits de consommation	4,0	Combustibles et matières premières	6,0
Produits alimentaires	2,0	Produits de consommation	3,0

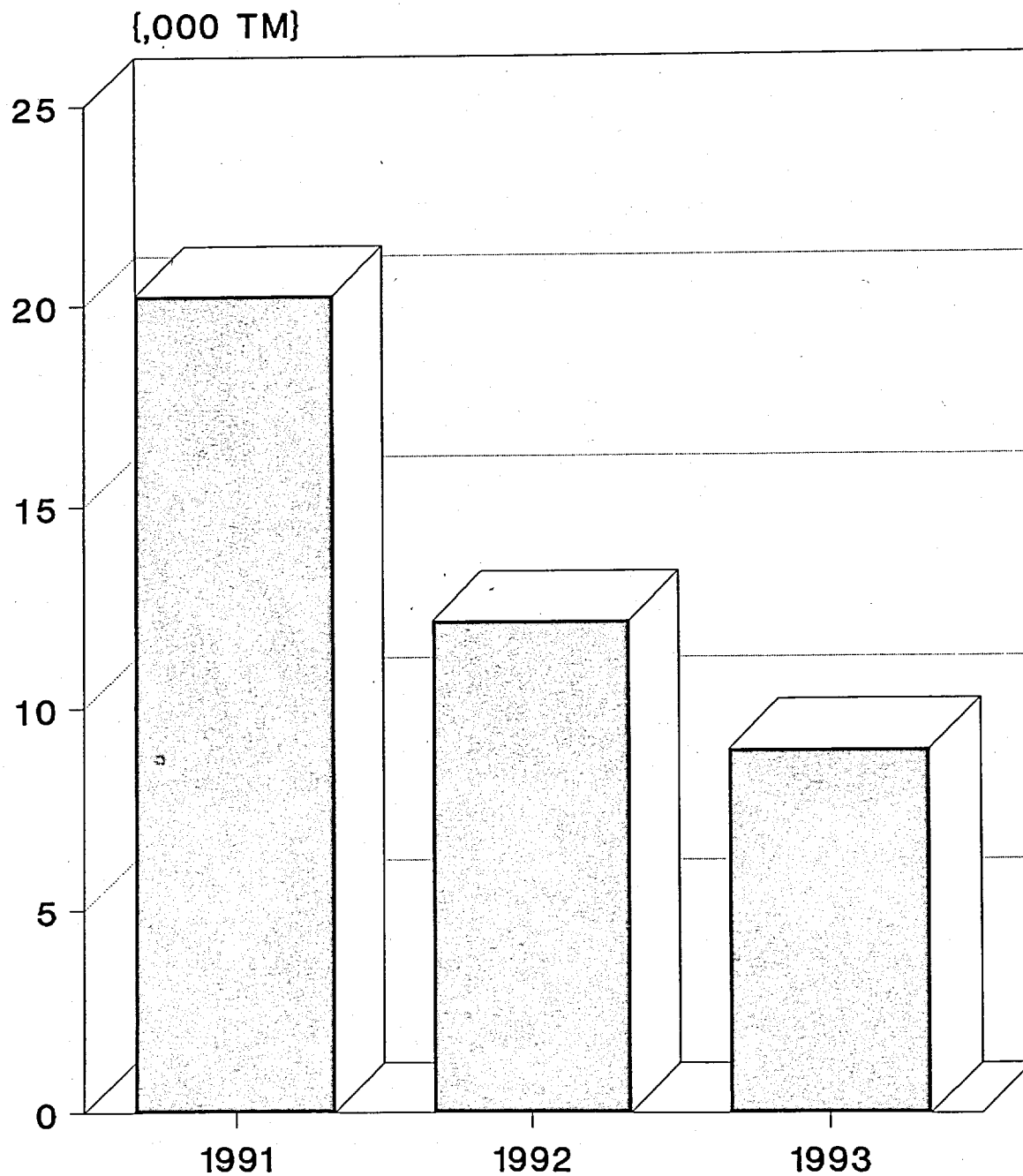
Source : Economist Intelligence Unit, Russia: Country Report, 2<sup>e</sup> trimestre 1994

### EXPORTATIONS CANADIENNES VERS LA RUSSIE EN 1993

S.H.	Dénomination	Qté (TM)	(\$ CA)
0302.4000	Hareng frais, entier/habillé	7 537	1 123 000
0303.5000	Hareng congelé, entier/habillé	1 419	960 000
0306.2210	Homard, vivant	4	83 000
4301.7000	Peaux de phoque, brutes (NO.)	< 1	17 000
	<b>TOTAL - POISSONS ET FRUITS DE MER</b>	<b>8 959</b>	<b>2 183 000</b>

Source : Statistique Canada, Division du commerce international, 1994

## EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS DE LA PECHE EN RUSSIE



Source: Peches et Oceans Canada

---

**AGENTS DE LIAISON COMMERCIAUX****CONTACTS CANADIENS EN RUSSIE**

**Ambassade du Canada**  
Starokonyushenny Pereulok 23  
Moscou 12100, Fédération de Russie  
Téléphone : (011-7-095) 956-6666/241-1111  
Télécopieur : (011-7-095) 241-9034  
Contact : Josiane Simon, deuxième secrétaire (Affaires commerciales)

**CONTACTS RUSSES AU CANADA**

**Ambassade de la Fédération de Russie**  
285, rue Charlotte  
Ottawa (Ontario) K1N 8L5  
Tél. : (613) 236-1222  
Télec. : (613) 238-2951

**Bureau du commerce russe**  
3685, avenue du Musée  
Montréal (Québec) H3G 2E1  
Tél. : (514) 843-5901; 982-9041  
Télec. : (514) 842-2012

## IMPORTATEURS, DISTRIBUTEURS ET UTILISATEURS

Il n'est pas facile d'exporter directement en Russie. Il faut visiter le pays au moins une fois par année, se renseigner sur le marché et rencontrer des importateurs, des utilisateurs et des distributeurs éventuels, ainsi que des agents commerciaux et des représentants gouvernementaux du commerce. Les exportateurs doivent créer un réseau d'agents de liaison russes et entretenir des relations de travail étroites avec plusieurs personnes clés. La conjoncture évolue constamment et, bien entendu, la liste d'importateurs, de distributeurs et d'utilisateurs présentée ci-dessous n'est ni exhaustive, ni immuable. Les exportateurs canadiens de poisson et de fruits de mer devront donc vérifier l'exactitude des renseignements pertinents auprès de leurs agents de liaison commerciaux et suivre à la lettre les conditions des importateurs russes et des autorités russes.

Société «Head»  
15, Shmitovsky Proezd  
Moscou 123100, Russie  
Téléphone : (095) 126-9982  
Télécopieur : (095) 126-8683  
Contact : M. A. Smirnov  
Produits : produits de la mer

Société «Moreprodukty»  
(Société à responsabilité limitée  
Sovrybflot)  
9 Rozhdestvensky Blvd.  
Moscou 103045, Russie  
Téléphone : (095) 208-4057  
925-4983  
Télécopieur : (095) 230-2730  
Produits : fruits de mer

Société «Produkty»/Entreprise de  
commerce extérieur «Prodintorg»  
32/34 Smolenskaya/Sennaya  
Moscou 121200, Russie  
Téléphone : (095) 244-3482  
Télécopieur : (095) 244-2629  
Contact : V.V. Kungurtsev  
Produits : fruits de mer

Société à responsabilité limitée  
«Rada»  
C.P. 59  
Moscou 103030, Russie  
Téléphone : (095) 209-6994  
Télécopieur : (095) 209-6895  
Contact : Michael G. Pigolkin  
Produits : fruits de mer en boîte

Société Port-Holod Limitée  
10 Krasnokazarmennaya  
Ulitsa  
Moscou 111250, Russie  
Téléphone : (095) 918-1811  
Télécopieur : (095) 361-1687  
Contact : M<sup>me</sup> A.V. Petcheritsa  
Produits : poisson en boîte, poisson  
frais/congelé, poisson conservé,  
produits spéciaux

Products International  
10 B. Gnezdnikovsky Per.  
Moscou 103009, Russie  
Téléphone : (095) 229-8290  
Télécopieur : (095) 229-8332  
Produits : fruits de mer

Société Rosprodimport  
2-7/10 Marx-Engels Street  
Moscou 121019, Russie  
Téléphone : (095) 203-2437  
Télécopieur : (095) 291-6130  
Contact : M. Kirill A. Avdeev  
Produits : fruits de mer

Société Scorpio Ltée  
Entr. 7  
17 Marshala Grechko Prospect  
Moscou 121357, Russie  
Téléphone : (095) 449-8894,  
445-4949/3920  
Télécopieur : (095) 449-8922  
Produits : fruits de mer

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL  
DIRECTIONS COMMERCIALES GÉOGRAPHIQUES**

Si vous avez besoin de conseils ou de renseignements au sujet d'une région ou d'un pays en particulier, vous pourrez les obtenir auprès des délégués commerciaux des diverses *directions commerciales géographiques*, dont les bureaux se trouvent au 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario), K1A 0G2 [Télec. : (613) 996-9103]. L'ambassade du Canada à Moscou compte également des délégués commerciaux et des agents commerciaux.

**DIRECTION DE L'EXPANSION DU COMMERCE EN EUROPE CENTRALE ET EN EUROPE DE L'EST (RBT)**

Tél. : (613) 996-2858; Téléc. : (613) 995-8783

Albanie, Bulgarie, Croatie, République tchèque, Hongrie, Kazakhstan, Lettonie, Mongolie, Pologne, Roumanie, Russie, Slovaquie, Ukraine, Yougoslavie

**DIR. DE L'EXPANSION DU COMMERCE, DE L'INVEST. ET DE LA TECH. AVEC L'EUROPE DE L'OUEST (RWT)**

Tél. : (613) 995-9401; Téléc. : (613) 995-6319

Autriche, Belgique, Chypre, Danemark (y compris le Groenland), Finlande, France, Allemagne, Grèce, Islande, Irlande, Italie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Norvège, Portugal, Espagne, Suède, Suisse, Turquie, Royaume-Uni

**DIRECTION DE ASIE ET PACIFIQUE DU SUD (PSE)**

Tél. : (613) 996-8187; Téléc. : (613) 996-0349

Indonésie, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapour, Thaïlande

**DIRECTION DE CORÉE EN ASIE DE L'EST (PKE)**

Tél. : (613) 995-1183; Téléc. : (613) 996-1248

Indochine, Corée du Sud, Taïwan

**DIRECTION DE JAPON (PJP)**

Tél. : (613) 995-1281; Téléc. : (613) 943-8286

**DIR. DE L'EXPANSION DU COMMERCE DANS L'AMÉRIQUE LATINE ET LES ANTILLES (LGT)**

Tél. : (613) 996-5546; Téléc. : (613) 943-8806

Argentine, Bermudes, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Antilles du Commonwealth, Costa Rica, Cuba, République dominicaine, Équateur, El Salvador, Antilles françaises, Guatemala, Haïti, Honduras, Mexique, Antilles néerlandaises, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, Porto Rico, Uruguay, Vénézuéla

**DIR. DE LA PROMOTION DU COMMERCE ET DE L'INVESTISSEMENT DES ÉTATS-UNIS (UTI)**

Tél. : (613) 944-5849; Téléc. : (613) 944-9119

Anchorage, Boise, Chicago, Cincinnati, Cleveland, Denver, Detroit, Honolulu, Indianapolis, Kansas City, Las Vegas, Los Angeles, Minneapolis, Omaha, Pittsburgh, Portland, San Diego, San Francisco, San Jose, Seattle, St. Louis

**DIRECTION DE LA PROMOTION DU COMMERCE ET DU TOURISME DES ÉTATS-UNIS (UTO)**

Tél. : (613) 944-7343; Téléc. : (613) 944-9119

Atlanta, Baltimore, Baton Rouge, Buffalo, Boston, Dallas, Fort Lauderdale, Fort Worth, Hartford, Houston, Memphis, Miami, New Orleans, New York, Oklahoma City, Orlando, Philadelphia, Princeton, San Antonio, San Juan, Tampa Bay, Washington

**DIR. GÉNÉRALE DE L'EXPANSION DU COMMERCE EN AFRIQUE ET AU MOYEN-ORIENT (GBT)**

Tél. : (613) 944-6593; Téléc. : (613) 990-7431/7

Algérie, Angola, Bénin, Botswana, Burkina-Faso, Burundi, Cameroun, Cap-Vert, République centrafricaine, Tchad, Comores, Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, Éthiopie, Guinée équatoriale, Gabon, Gambie, Ghana, Guinée, Guinée-Bissau, Kenya, Lésoto, Libéria, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritanie, Maurice, Maroc, Mozambique, Namibie, Niger, Nigéria, Principe, Sao Tomé, Sénégal, Sierra Léone, Somalie, Afrique du Sud, Swaziland, Tanzanie, Togo, Tunisie, Ouganda, Zaïre, Zambie, Zimbabwe, Bahreïn, Égypte, Iran, Irak, Israël, Jordanie, Liban, Oman, Qatar, Arabie saoudite, Syrie, Emirats arabes unis, Yémen

## CENTRES DU COMMERCE INTERNATIONAL

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, en collaboration avec Industrie Canada, a établi des Centres du commerce international dans les différentes régions du Canada afin d'aider les exportateurs rompus ou non au commerce int'l. Ces centres fournissent des publications sur l'exportation, recrutent des participants pour des foires et des missions commerciales et offrent un large éventail de services aux entreprises qui désirent obtenir des conseils en matière d'export, qui s'intéressent au transfert de technologie ou qui cherchent à créer des coentreprises avec des invest. étrangers. Pour obtenir des conseils en matière d'exportation, les entreprises peuvent également s'adresser à l'InfoCentre du ministère des Affaires étrangères et du Commerce int'l, à Ottawa, au numéro sans frais 1 800 267-8376; celles de la région d'Ottawa peuvent composer le 993-6435.

### TERRE-NEUVE

Centre du commerce international  
215 Water Street, Suite 504  
P.O. Box 8950  
St. John's (Terre-Neuve) A1B 3R9  
Téléphone : (709) 772-5511  
Télécopieur : (709) 772-2373

### NOUVEAU-BRUNSWICK

Centre du commerce international  
Place Assomption  
770, rue Main, C.P. 1210  
Moncton (N-B), E1C 8P9  
Téléphone : (506) 851-6452  
Télécopieur : (506) 851-6429

### MANITOBA

Centre du commerce international  
330 Portage Avenue, 8th Floor  
P.O. Box 981  
Winnipeg (Manitoba) R3C 2V2  
Téléphone : (204) 983-8036  
Télécopieur : (204) 983-2187

### ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Centre du commerce international  
Confederation Court Mall  
134 Kent Street, Suite 400  
P.O. Box 1115  
Charlottetown I.P.É., C1A 7M8  
Téléphone : (902) 566-7400  
Télécopieur : (902) 566-7450

### QUÉBEC

Centre du commerce international  
Tour de la Bourse  
800, place Victoria  
Bureau 3800, C.P. 247  
Montréal (Québec)  
H4Z 1E8  
Téléphone : (514) 283-8185  
Télécopieur : (514) 283-8794

### SASKATCHEWAN

Centre du commerce international  
The S.H. Cohen Building  
119-4th Avenue South, 4th Floor  
Saskatoon (Saskatchewan)  
S7K 5X2  
Téléphone : (306) 975-5315  
Télécopieur : (306) 975-5334

### COLOMBIE-BRITANNIQUE

Centre du commerce international  
900-650 West Georgia Street  
P.O. Box 11610  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6B 5H8  
Téléphone : (604) 666-0434  
Télécopieur : (604) 666-8330

### NOUVELLE-ÉCOSSE

Centre du commerce international  
1801 Hollis Street  
P.O. Box 940, Station M  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
B3J 2V9  
Téléphone : (902) 426-4782  
Télécopieur : (902) 426-2624

### ONTARIO

Centre du commerce international  
Dominion Public Building  
4th Floor, 1 Front Street West  
Toronto (Ontario), M5J 1A4  
Téléphone : (416) 973-5053  
Télécopieur : (416) 973-8161

### ALBERTA

Edmonton  
Centre du commerce international  
Room 540, Canada Place  
9700 Jasper Avenue  
Edmonton (Alberta), T5J 4C3  
Téléphone : (403) 495-2944  
Télécopieur : (403) 495-4507

### Calgary

Centre du commerce international  
Suite 1100, 510-5th Street S.W.  
Calgary (Alberta) T2P 3S2  
Téléphone : (403) 292-6660  
Télécopieur : (403) 292-4578

---

**BIBLIOGRAPHIE**

- Ambassade du Canada**, *The Russian Fisheries Sector: Overview and Opportunities*, section commerciale, Moscou. Fondé sur des recherches de Yurii Mamontov, mars 1994.
- Economist Intelligence Unit**, *Russia: Country Profile*, 1993/1994.
- Economist Intelligence Unit**, *Russia: Country Report*, deuxième trimestre de 1994.
- Fonds monétaire international**, *Direction of Trade Statistics*, 1994.
- Fonds monétaire international**, *International Finance Statistics*, 1994.
- Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international**, *Export Promotion Priorities, 1994/95*, 1994.
- Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international**, *Sectoral Synopsis: Fisheries, Sea Products and Related Services, 1994/95*, 1994.
- Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture**, *Statistiques des pêches : Captures et quantités débarquées*, annuaire, 1991.
- Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture**, *Statistiques des pêches : Produits*, annuaire, 1991.
- Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture**, *The Fish Industry During the Transition of the Former USSR to CIS*, GLOBEFISH Research Programme, volume 24, 1993.
- Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture**, *The Fishery Industry in the Russian Far East*, GLOBEFISH Research Programme, volume 30, 1994.
- Price Waterhouse**, *Doing Business in Russia*, guide d'information, 1994.
- Seafood Business**, *Russian Groundfish: Fisheries with Promise and Problems*, mars/avril 1993.
- Statistique Canada**, *Canadian Fish Exports, 1993 vs 1992*, Division du commerce international, 1994.
- Statistique Canada**, *Exportations: commerce de marchandises*, n° 65-202 au catalogue, annuel, 1994.
- U.S. Department of Commerce**, *Foreign Economic Trends and Their Implications for the United States: Russia*, International Trade Administration.
- U.S. Department of Commerce**, *Marketing in Russia*, O.B. Reports, International Trade Administration.

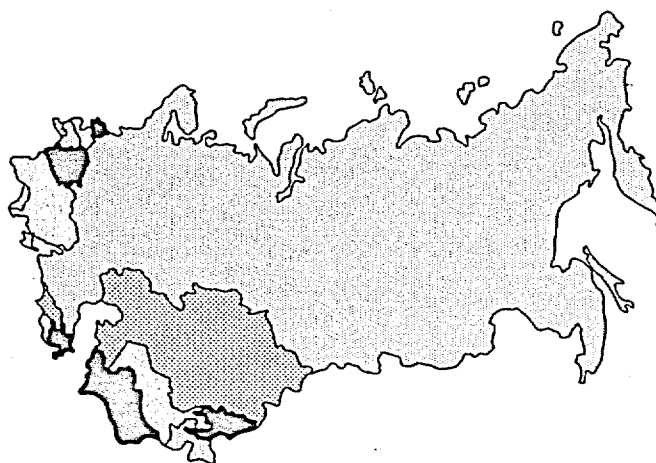
doc  
CA1  
EAG60  
94R77  
EXF

.b3482947 (E)

.b2644198 (F)

# ***RUSSIA***

## **Guidelines for Canadian Fish Exporters 1994/95**



Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

FEB 6 1995  
FEV

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

***Department of Foreign Affairs and International Trade***



b3482947 (E)  
b2644198 (F)

---

**RUSSIA**  
**Guidelines for Canadian Fish Exporters**  
**1994/95**

32783708(G)  
32639887(F)

**SECTORAL LIAISON SECRETARIAT**  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Canada K1A 0G2  
Tel: (613) 995-1712  
Fax: (613) 943-1103

November 1994

---

---

## **ABSTRACT**

The report *Russia: Guidelines for Canadian Fish Exporters 1994/95* provides an overview of the Russian market for fish and seafood products. Included is information on various aspects of the Russia economy including: basic data; market in brief; seafood consumption habits; distribution; market access requirements; trade contacts; and trade statistics.

---

## NOTICE TO READERS

The Canadian Embassy in Moscow has identified opportunities in the fisheries sector for export promotion in 1994/95. This points to the existence of particular opportunities which Canadian fish and seafood exporters might be encouraged to pursue. This document has been prepared with a view to providing small- to medium-sized Canadian fish and seafood exporters with basic information on the Russian market.

The report identifies market opportunities of potential interest to Canadian fish and seafood exporters and provides data on the characteristics of the Russia economy, such as economic structure and which species are consumed. Information on the domestic Russian seafood market includes data on imports, marketing opportunities, market access, and consumption. Lists of the major fish and seafood importers/distributors/users, International Trade Centres across Canada, and the Geographic Trade Divisions in the Department of Foreign Affairs and International Trade are provided as contact points for Canadian fish and seafood exporters interested in the Russian market.

Care has been taken to ensure the accuracy of the information in this guideline at the time of preparation. *However, prudent Canadian fish and seafood exporters are advised to check all relevant details with their commercial contacts and to adhere strictly to the requirements and regulations set by Russian importers and authorities.*

This report is one in a series of "Country Guidelines" being prepared by the Sectoral Liaison Secretariat, Foreign Affairs and International Trade. Any questions about this report, or other country guidelines, should be directed to Sectoral Liaison Secretariat (TOSA) at 125 Sussex Drive, Ottawa. [Tel:(613) 995-1712, Fax:(613) 943-1103]. An appropriately structured version of this document is available through *FAXLINK* at (613) 944-4500.

A majority of this report is based upon a similar document prepared by the Commercial Section, Canadian Embassy, Moscow, based on research by Yurii Mamontov, Rybkhozassociation

The report was coordinated and formatted by Gary G. Smith of *INFI-GAR*, and vetted by Martin Foubert of the Department of Foreign Affairs and International Trade; Josiane Simon, Second Secretary (Commercial) at the Canadian Embassy in Moscow; and Alex Fekete of Fisheries and Oceans Canada.

---

## TABLE OF CONTENTS

<b>RUSSIA: BASIC DATA</b> .....	<b>1</b>
<b>TRADE AND ECONOMIC OVERVIEW</b> .....	<b>2</b>
<b>SEAFOOD MARKET IN BRIEF</b> .....	<b>3</b>
<b>POST OBSERVATIONS</b> .....	<b>5</b>
<b>MARKETING CONSIDERATIONS</b> .....	<b>7</b>
<b>MARKET ACCESS</b> .....	<b>8</b>
<b>DOMESTIC FISHERY</b> .....	<b>9</b>
<b>STATISTICAL APPENDIX</b> .....	<b>11</b>
<b>TRADE CONTACTS</b> .....	<b>13</b>
<b>IMPORTERS/DISTRIBUTORS/USERS</b> .....	<b>14</b>
<b>GEOGRAPHIC TRADE DIVISIONS</b> .....	<b>15</b>
<b>INTERNATIONAL TRADE CENTRES</b> .....	<b>16</b>
<b>BIBLIOGRAPHY</b> .....	<b>17</b>

---

**RUSSIA: BASIC DATA**

<b>POPULATION</b>	150 million (1994)
<b>AREA</b>	17,075,000 km <sup>2</sup>
<b>DENSITY</b>	8.8 per km <sup>2</sup>
<b>MAIN CITIES</b>	Moscow 9.2 million St. Petersburg 5.1 million Novosibirsk 1.5 million Nizhniy Novgorod 1.5 million Ekaterinburg 1.4 million
<b>TIME</b>	3 hours ahead of GMT in Moscow and St. Petersburg; and, 10 hours ahead of GMT in Vladivostok.
<b>CURRENCY</b>	Rouble.
<b>MEASURES</b>	Metric system since 1927.
<b>LANGUAGE</b>	Russian is the main language.
<b>WEATHER</b>	Hottest month, July, 13-23°C; coldest month, January, minus 16-minus 9°C; driest month, March, 36 mm average rainfall; wettest month, July, 88 mm.
<b>HOLIDAYS</b>	January 1,2 and 7; March 8; May 1,2 and 9; June 12.

## TRADE AND ECONOMIC OVERVIEW

While most of 1993 was marked by bitter confrontation between the reformist regime of the president, Boris Yeltsin, and the Soviet-style legislature, the Congress of People's Deputies (CPD), the first months of 1994 have seen welcome political peace and relative stability. Last year's confrontation, ushering in bloody insurrection in Moscow in October, followed by Russia's first genuinely free parliamentary elections in December, has led to a widespread yearning for social and political calm. Most politicians have responded to this mood by trying to present themselves as proponents of moderation. The new legislature, the State Duma, and the upper house, the Federation Council, appear to have settled in with their chairmen enjoying a constructive relationship with the government.

The Ministry of Foreign Trade reported a surplus of \$5.2 billion on foreign trade (excluding trade with former Soviet republics), in the first quarter, with exports reaching \$9.1 billion and imports \$3.9 billion; the surplus had risen to \$7.8 billion by the end of April 1994. Approximately 60 percent of Russia's exports went to the advanced Western countries, with the former COMECON taking a mere 17.6 percent. (The shares for the whole 1992 were 59.5 percent and 20 percent respectively). About 70 percent of imports came from Western countries while imports from former COMECON countries came to a mere \$325 million, a fall of 50 percent on the same period in 1993. The Fisheries Committee of the Russian Federation was established in accordance with the Presidential Decree of September 30, 1992, and is responsible for the development of Russian fisheries. The basic functions of the Committee are:

- management of the biological resources of Russia's 200-mile limit;
- protection of fish resources and control of fishery regulations in all waters;
- management of fishery research organizations and educational institutes;
- international cooperation and protection of Russian interests in fishing international waters;
- protection of state interests in fishing companies fulfilling state orders;
- pursuit of science and technological policies;
- quality control; and,
- organization of state credits, development of shipbuilding, ports.

The main activity of the Committee under the new economic conditions is the management of the biological resources within Russia's 200-mile zone. This management is based on scientific recommendations provided by the fishery institutes. The protection and reproduction of fish resources form an integral part of this management, and are carried out by the "Fishguard" bodies. The quantitative control of catches is carried out in strict compliance with scientific prognoses, and is financed through federal budget allocations.

The Russian fisheries are adjusting to changes in fisheries management and administration, making some progress towards privatization and market economy. Adjusting to new economic realities such as regular fuel supplies, high vessel operating costs, reduced access to fishing grounds, and the imperatives of modernization to produce top-quality and competitively marketed products for hard currency earning exports represent major challenges for the Russian fishing industry. These very factors also create opportunities for foreign companies who wish to become players in this emerging market.

## SEAFOOD MARKET IN BRIEF

The function of coordinating fish products production and their sale to wholesale and retail channels is carried out by the Fishery Committee of the Russian Federation. The Committee also provides fish and seafood supplies for federal state requirements (which include strategic reserves, army and navy supplies, and sourcing supplies for state-run medical and charitable institutions). For fiscal year 1993, the volume of these deliveries exceeded one million tons of fish and seafood.

The Fishery Committee delegates its rights for concluding state contracts to the "Fish Market" Joint Stock Company (listed under importers/distributors/end-users). Russian suppliers for fish and seafood to be used for national state requirements obtain certain advantages in the form of preferential credits and compensations for the rise in fuel prices. Despite these incentives, deliveries of fish and seafood for national state requirements fall short of demand.

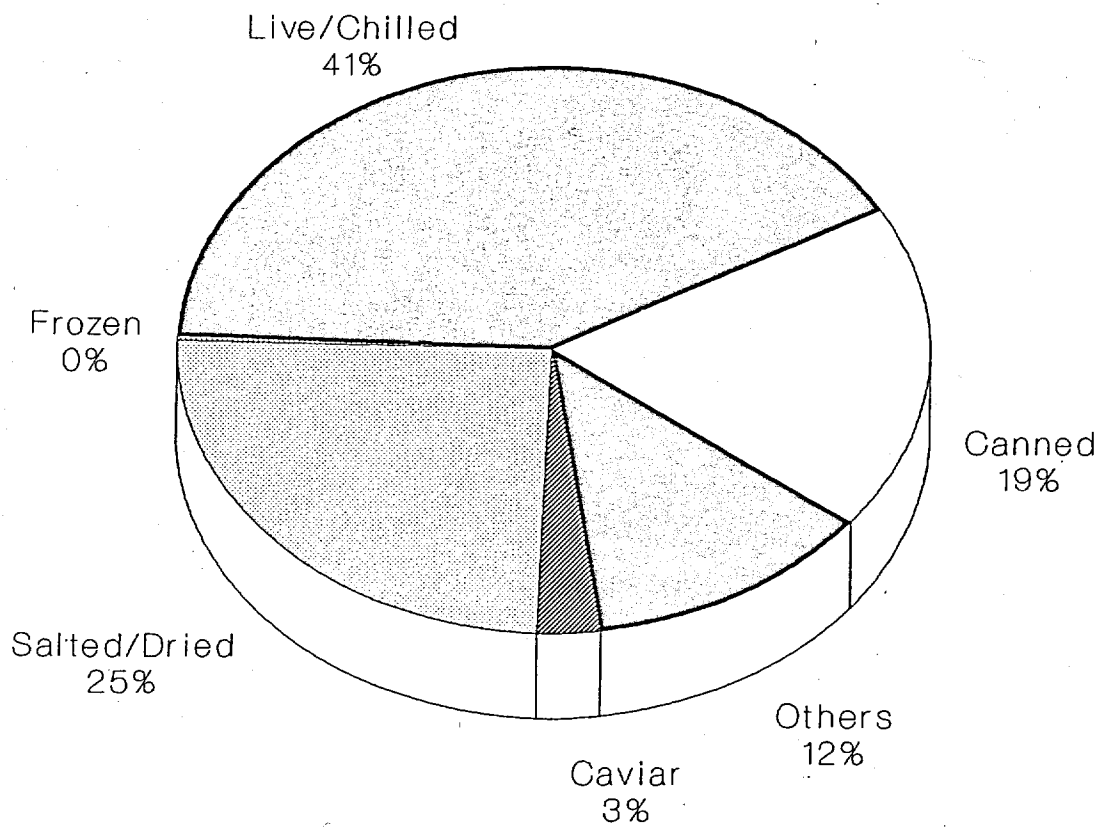
The Russian market for fish and seafood products is quite different from what it was in the Soviet centralised system. The number of outlets has increased, as well as the variety of outlets. At one end, the market demand exceeds supply and the potential for medium and low priced fish/seafood products intended for general consumption is almost unlimited. At the other end, there is a small but growing market for higher end products sold to western style restaurants, hotels and shops selling almost exclusively imported products.

The main species imported are: herring (mostly salted in barrels), sardines in oil, canned herring in sauce, sardines in tomato sauce, fillets of cod, tuna, lobster, scallops, shrimp and molluscs. Most find their way to hotels, restaurants and western style grocery stores. While looking at the market potential, exporters should keep in mind that logistics and distribution can be difficult, funds are often lacking and the business environment is unsettled. It is expected that the average tariff rate will be increased, probably doubled.

Russian aquaculture totalled 112,000 tonnes in 1992, and is based on breeding in ponds, lakes, cages and pools, including natural bodies of water. It is estimated that Russia has the capacity to use 400,000 kilometres of rivers, 20,000,000 hectares of lakes, and 4,500,000 hectares of reservoirs for aquaculture production. However at the present time, aquaculture, like other segments of the domestic Russian seafood market, is facing economic difficulties. The decline is largely connected to the breakdown of economic relations between enterprises and the worsening of material and technical supplies.

Russian plans are to maintain the centralized distribution of fish and seafood production for national needs until 1995. From 1996 onward, Russian authorities want to shift to the delivery of fish production through direct horizontal links with foreign suppliers. Direct links between fishing companies and retailers, combined with the formation of a "free" fish and seafood market, should allow fishing companies the right to sell their products at market prices without state interference. At the present time, over and above federal state fisheries requirements, a market exists for free sale of fish and seafood through direct contracts.

## *RUSSIAN DOMESTIC MARKET* Sales by Type of Product



Source: Canadian Embassy, Moscow



## POST OBSERVATIONS

In the past, when prices in Russia were determined by the administration, fish and seafood represented the most economical source of protein available to Russian consumers (1.5--2.0 times cheaper than meat and poultry). At the present time, prices have increased significantly such that many fish and seafood species have become more expensive than poultry.

In 1990-91, the annual per capita consumption of fish and seafood in Russia was more than 20 kilograms; by 1992 the figure had dropped to 13.3 kilograms; and in 1993 per capita consumption had fallen to 9.0 kilograms. In accordance with the Russian fishery development program, the target number for 1995 has been set at 16.0 kilograms per capita.

The bulk of fish and seafood products from the oceans are processed on-board Russian vessels. Frozen fish and seafood is used as a raw material by the on-shore operations to produce smoked, salted or dry-cured fish, as well as preserves and canned food. Fish products obtained from freshwater reservoirs is usually sold live, with the main species found throughout the Russian Federation being *Cyprinidae* (carp).

Because it is no longer profitable to transport live fish over long distances due to increases in fuel prices, deliveries of live freshwater fish to the markets have been reduced. Deliveries of chilled and dressed products (gutted, fillet, etc.) are expected to increase. Most processing of freshwater fish is carried out near the breeding operations, and waste products from processing is being used in the manufacture of fish and cattle feed.

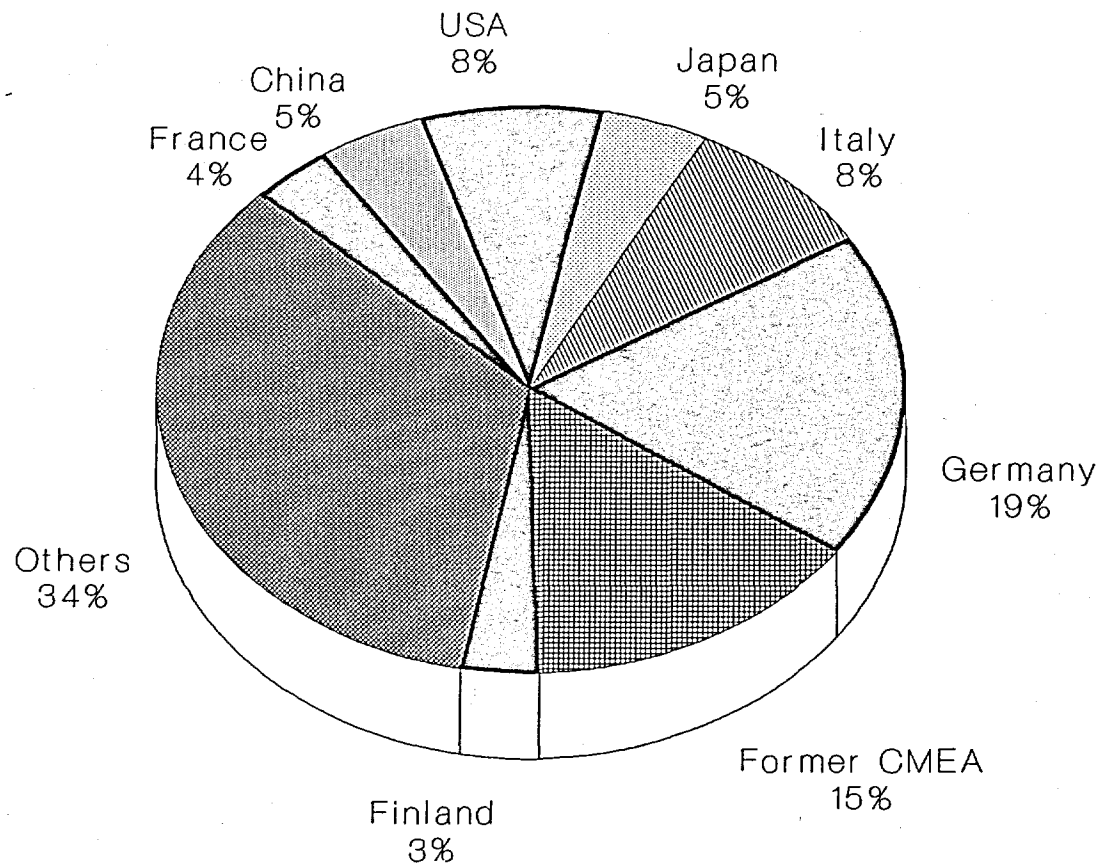
Many on-shore canneries have been drastically affected by shortages of raw materials (due to the decline in domestic Russian catches). Some canneries have started using more freshwater fish for processing and manufacturing. The most commonly used species for this type of transfer is the silver carp obtained from aquaculture enterprises.

### **Wholesale and Retail**

Apart from the deliveries required to fulfil national state requirements through the "*Fish Market*" Joint Stock Company, the Fisheries Committee also carries out the free sale of fish and seafood products on the basis of contracts and long-term agreements. Such contracts are concluded between fish and seafood producers and the wholesale trade and production enterprises located in the larger cities across Russia.

At the present time, trade and production enterprises are being reformed into joint-stock companies. These companies receive and handle large quantities of fish and seafood, hold the product in cold storage, and then distribute the goods to the Russian retail trade network. The retail trade network consists of the specialized shops and outlets which handle fish and seafood products. It is through Russian retail networks that the large volumes of fish and seafood are offered to the general population for consumption. Retail outlets of this type as a rule are not state enterprises, have been privatised under the liberalised Russian economy.

# RUSSIAN IMPORTS FROM OUTSIDE THE FORMER USSR



Source: EIU Country Profile

---

## MARKETING CONSIDERATIONS

Fish and seafood products are in demand across Russia, and there is ample room on local markets for increases in both the quantity and variety of fish and seafood products available. Canadian firms might examine exporting both processed products and raw materials for further processing. The Canadian Embassy in Moscow expects that demand for frozen and salted fish, as well as various kinds of canned products, will be strong throughout the Russian market.

It is difficult to prioritize species with respect to demand in the domestic Russian market, but species from inland reservoirs are in great demand (carp, zander, pike, trout, sturgeon). Most of these species are somewhat scarce at the present time, and thus potential exists for satisfying demand through imports from Canada.

Cod, herring and salmonids are the preferred species with Russian consumers. Lately, Alaska pollock has captured a significant share of the domestic market. Canadian fish and seafood exporters should realize that a large demand exists for low- to medium-priced products, because domestic Russian production is insufficient.

Salted herring imported from Iceland and Norway has been sold into the Russian market for many years. Russian consumers have a large appetite for salted herring, thus Canadian firms may be able to exploit marketing opportunities for this product. In addition to salted herring, canned and preserved herring products with various supplements and sauces are also popular with Russian consumers. From a general pricing standpoint, imported herring products are usually double the price of similar domestic Russian products.

### **High-End Market**

With the increasing size of the expatriate community and the Russian nouveaux-riches, combined with the influx of tourists and business visitors to Moscow and St. Petersburg, a number of "Western-Style" stores and restaurants have emerged. Many of these stores and retail outlets are selling imported foodstuffs, including fish and seafood products.

Since January 1, 1994, all cash transactions in currencies other than the ruble are illegal. To cope with a devaluating currency and to avoid having to re-price their merchandise too frequently, most of these stores denominate their prices in U.S. dollars, with the total bill converted in rubles at the cash register.

Based on sales at the "Western-Style" stores, the demand for the following fish and seafood products has increased: cod fillets, flounder fillets, shrimp, lobster, and molluscs. Compared to the total volume of fish and seafood products consumed in the Russian market these sales are small, however, this demand represents an emerging niche market demand which can be captured through effective marketing of Canadian products.

## MARKET ACCESS

### Customs Duties

Import duties for most food products entering Russia amount to 0.1 percent of value, in roubles; and 0.05 percent in hard currency. In addition, a customs clearance fee of 0.15 percent of value must be paid, in roubles. A general increase in tariffs is expected in the near future, prices will increase, but this should not dampen import volumes. In accordance with the circular of the State Customs Committee of November 24, 1993, "*About Changing the Import Duty Rates*": Russian authorities have established the new import duties for fish and seafood products. All fish, crustaceans and molluscs under the H.S. Code heading 03 are assessed 5 percent of value, except for three exceptions. The exceptions are: 1} 0305.1000--fish flour, fish in granules (duty free); 2} 0305.4100--all kinds of salmon (16.1 ECU per kg); 3} 0305.4940--trout (20%); and, 4} 0305.4950--eel (20%).

### Health Certificate

Fish imports require a certificate of quality (health certificate) for the goods issued by the respective authorities from the country of origin, as well as a veterinary (or quarantine) certificate. The Russian recipient of the goods (or consignee), on the basis of the foreign certificate of quality, is provided with a Russian certificate of quality by Gosstandart (State Committee responsible for standardisation and certification).

### Joint Ventures

Canadian exporters are facing a rapidly changing economic and commercial environment in the marketplace. In this situation it may not be enough to seek traditional buyer-seller relationships. To do business with established and emerging private firms, Canadian exporters have to consider "creative" arrangements such as joint ventures, strategic partnerships, production and marketing alliances, barter, special procurement, co-production, transfer of technology, and specialized know-how. Joint ventures have been particularly appealing to Russian entrepreneurs and preferred by many western companies. Russian resources and familiarity with local business practices, combined with the technical and marketing capabilities of foreign partners, offer better potential for success than doing it alone.

Fisheries organizations in both Russia and Canada have several prospects for mutually beneficial cooperation. Both countries have similar requirements for technology for use in harvesting, dressing, processing and storage of fish products. Products which are further processed could then be marketed back into the domestic Russian consumer markets. In addition, because Russian fishing enterprises require advanced technological equipment for processing fish, payment for equipment by means of end-products is an option which Russian firms are willing to explore.

Aquaculture is another area where cooperation between Russian and Canadian firms holds significant opportunity. Canadian experience rearing salmon in salt-water is useful to Russian enterprises, while Canadian firms might be interested in Russian expertise in raising sturgeon. Canadian companies should contact the Canadian Embassy in Moscow if they wish to establish joint-venture contacts with Russian firms in the fisheries sector.

## DOMESTIC FISHERY

At present, Russian fish resources are in a critical state. As a result of excessive pollution in the Azov, Black and Caspian Seas by oil products, heavy metals, pesticides, phenols and other poisonous chemicals; massive declines of valuable species in these areas have been observed. It is feared that if this pollution is not ended, fish resources in southern Russia could disappear completely. Pollution is also a characteristic of seas in the Russian Far East, notably on the South Coast, for the regions of Sakhalin and Eastern Kamchatka. In particular, the extraction of oil and gas deposits underway near North-Eastern Sakhalin is threatening fish resources in the Okhotsk Sea. This sea accounts for more than 50 percent of all the Far East fish resources. More than 60 percent of the total catch of fish and sea products of the Russian Federation comes from the Far East Basin.

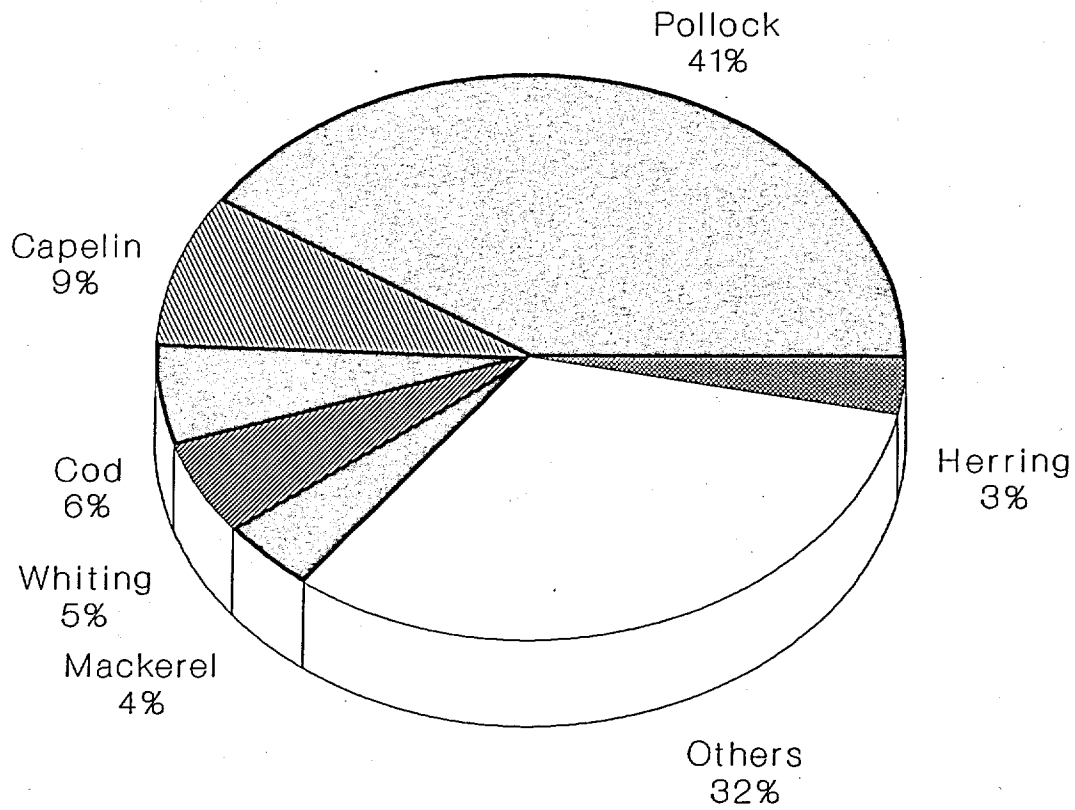
Uncontrolled fishing in the Caspian and Azov Seas is having negative effects on resources. Intensive sturgeon fishing in the Caspian Sea, particularly in the regions of Azerbaijan, Turkmenistan, and Kazakhstan, could result in the undermining of sturgeon stocks. Similarly, the problems associated with sturgeon fishing in the Azov Sea has yet to be resolved with the Ukraine. Russia ranks fourth in the world for catches of fish and other marine products. The fisheries industry employed more than 500,000 specialists before privatisation, and the Russian fleet included 3,200 vessels with main engine capacity exceeding 75 H.P.. Russian vessels generally have large crews, a lower rate of efficiency, and much lower technical levels for most on-board apparatus, including fish processing equipment. Recently, the trend has been to increase the use of more modern equipment through joint ventures etc.

The general line of development of the Russian fishing industry in 1994 will be concentrated on the exploitation and development of marine resources in the territorial waters and in the economic zone of Russia. Fishing in the inner reservoirs is not going to be developed significantly due to the unsatisfactory ecological situation, an insufficient volume of fish resources, and the high level of investment required for the breeding of freshwater fish. Increases in production in freshwater reservoirs could only be achieved by developing various types of aquaculture operations.

The decrease in marine catches and stepped up exports to earn hard currency resulted in reduced fish supplies to the domestic market. The Russian government has realized that a strategy should be directed to the intensive development of aquaculture. Farmed fish production and distribution of products to consumers-because of the closer location to markets-require much less energy than in the marine fishery. Significant fuel cost savings and the opportunity to create employment should act as stimulants in the development of aquaculture.

The forecast on fish and marine products catch by fishing companies of the Russian Fisheries Committee in the first-quarter of 1994 is estimated at 1,844,000 tons or 111.5 percent of the 1993 level. This forecast is based on anticipated increases of the pollock catch at Dalryba enterprises. For the first-quarter of 1994, the total Russian output for "finished products" is expected to increase to 110.5 percent of the 1993 level. In 1992, average profitability of operations in the fisheries industry decreased by 12.3 percent due to increases in fuel costs and operating expenses. Since then, a tendency of structural changes in manufacturing of fish products towards lower quality has been observed. The proportion of non-dressed frozen fish products has increased, while that of "improved assortments" has decreased.

# RUSSIAN FISHERIES CATCH By Species, 1992



Source: Canadian Embassy, Moscow

## STATISTICAL APPENDIX

### RUSSIAN MACROECONOMIC INDICATORS

	1990	1991	1992	1993
GDP at current prices Rb bn	1019.0	1300.0	17,500.0	162,300.0
Real GDP growth (%)	-2.1	-12.9	-18.5	-12.0
Consumer price inflation (%)	5.0	92.6	1354.0	940.0
Hard currency exports (US\$bn)	48.8	53.2	41.1	43.0
Hard currency imports (US\$bn)	50.2	44.5	36.9	27.0
Current account (incl. gold) (US\$ bn)	-4.5	5.7	-1.3	6.2
Exchange rate (avg) Rb:US\$	16.0	30.0	220.0	985.0
Population mn (mid-year)	148.3	148.9	148.6	149.3

Source: Economist Intelligence Unit, Russia: Country Report, 2<sup>nd</sup> Quarter 1994

### RUSSIAN TRADE COMPOSITION

Principal Exports	% of total	Principal Imports	% of total
Fuels and raw materials	67.0	Machinery and equipment	39.0
Machinery and equipment	9.0	Food products	27.0
Chemicals and rubber	6.0	Chemicals and rubber	11.0
Consumer products	4.0	Fuels and raw materials	6.0
Food products	2.0	Consumer products	3.0

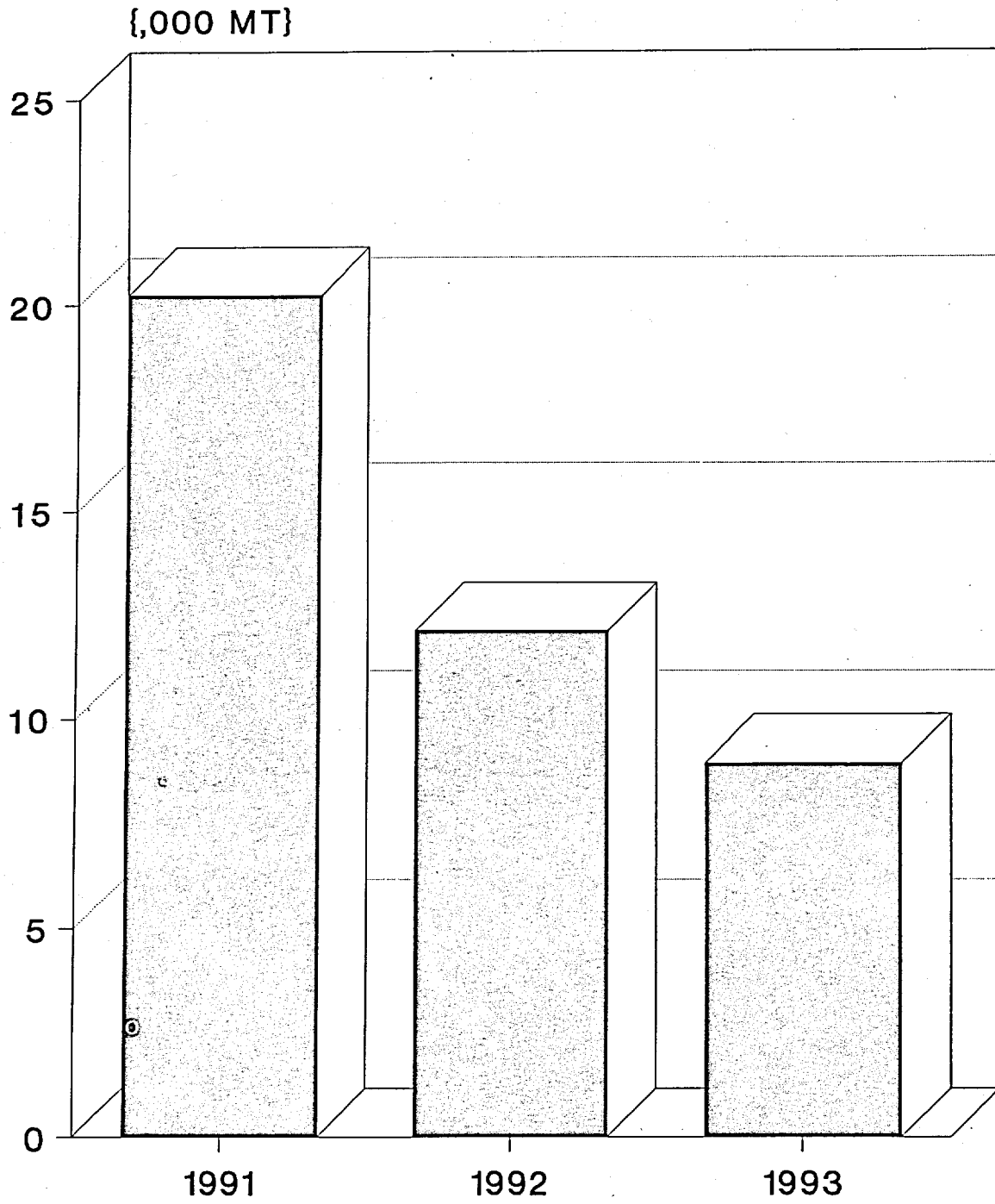
Source: Economist Intelligence Unit, Russia: Country Report, 2<sup>nd</sup> Quarter 1994

### 1993 CANADIAN FISHERIES EXPORTS TO RUSSIA

H.S.C.	Description	Qty (MT)	(\$Cdn)
0302.4000	Herring, fresh/whole/dressed	7,537	1,123,000
0303.5000	Herring, frozen/whole/dressed	1,419	960,000
0306.2210	Lobster, live	4	83,000
4301.7000	Seal Skins, raw (NO.)	<1	17,000
<b>TOTAL ALL FISHERIES PRODUCTS</b>		<b>8,959</b>	<b>2,183,000</b>

Source: Statistics Canada. International Trade Division. 1994.

## CANADIAN FISHERIES EXPORTS TO RUSSIA



Source: Fisheries & Oceans



---

## TRADE CONTACTS

### CANADIAN CONTACTS IN RUSSIA

**Canadian Embassy**  
Starokonyushenny Pereulok 23  
Moscow 12100, Russian Federation  
Tel:(011-7-095) 956-6666/241-1111  
Fax:(011-7-095) 241-9034  
Contact: Josiane Simon, Second Secretary (Commercial)

### RUSSIAN CONTACTS IN CANADA

**Embassy of the Russian Federation**  
285 Charlotte Street  
Ottawa, Ontario K1N 8L5  
Tel:(613) 236-1222  
Fax:(613) 238-2951

**Russian Trade Office**  
3685 Musée Avenue  
Montreal, Quebec H3G 2E1  
Tel:(514) 843-5901; 982-9041  
Fax:(514) 842-2012

## IMPORTERS/DISTRIBUTORS/USERS

Direct exporting to Russia is not simple, and demands that you visit Russia at least once a year, learn about the market, and meet with potential importers, end-users, distributors, agents, and government trade officials. Exporters must develop a network of contacts on the Russian side and establish close working relationships with several key individuals. In light of constantly evolving circumstances, the following list of importers, distributors and users may not be timely or exhaustive, Canadian fish and seafood exporters are advised to check all relevant details with their commercial contacts and to adhere strictly to the specifications set by Russian importers and authorities.

Firm "Head"  
15, Shmitovsky Proezd  
Moscow 123100 Russia  
Tel:(095) 126-9982  
Fax:(095) 126-8683  
Contact: Mr. A. Smirnov  
Product: seafood products

Joint Stock Company "Rada"  
P.O. Box 59,  
Moscow 103030, Russia  
Tel:(095) 209-6994  
Fax:(095) 209-6895  
Contact: Michael G. Pigolkin  
Product: canned seafood

Rosprodimport Corporation  
2-7/10 Marx-Engels Street  
Moscow 121019, Russia  
Tel:(095) 203-2437  
Fax:(095) 291-6130  
Contact: Mr. Kirill A. Avdeev  
Product: seafood

Firm "Moreprodukty"  
(Joint Stock Company  
Sovrybflot)  
9 Rozhdestvensky Blvd.  
Moscow 103045, Russia  
Tel:(095) 208-4057/925-4983  
Fax:(095) 230-2730  
Product: seafood

Port-Holod Company Limited  
10 Krasnokazarmennaya  
Ulitsa  
Moscow 111250, Russia  
Tel:(095) 918-1811  
Fax:(095) 361-1687  
Contact: Ms. A.V. Petcheritsa  
Product: canned fish,  
fresh/frozen fish, preserved  
fish, specialty products

Scorpio Company Ltd.  
Entr. 7,  
17 Marshala Grechko  
Prospect  
Moscow 121357, Russia  
Tel:(095) 449-8894, 445-  
4949/3920  
Fax:(095) 449-8922  
Product: seafood

Firm "Produkty"/Foreign Trade  
Corporation "Prodintorg"  
32/34 Smolenskaya/Sennaya  
Moscow 121200, Russia  
Tel:(095) 244-3482  
Fax:(095) 244-2629  
Contact: V.V. Kungurtsev  
Product: seafood

Products International  
10 B. Gnezdnikovsky Per.  
Moscow 103009, Russia  
Tel:(095) 229-8290  
Fax:(095) 229-8332  
Product: seafood

---

**DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE  
GEOGRAPHIC TRADE DIVISIONS**

If you are seeking advice and information about a specific area or country, Trade Commissioners in the *Geographic Trade Divisions* are available to assist you. They are located at 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0G2 [Fax:(613) 996-9103]. In addition, there are Trade Commissioners and Commercial Officers at the Canadian Embassy in Moscow.

**CENTRAL AND EASTERN EUROPE TRADE DEVELOPMENT DIVISION (RBT)**

**Tel:(613) 996-2858; Fax:(613) 995-8783**

Albania, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Hungary, Kazakhstan, Latvia, Mongolia, Poland, Romania, Russia, Slovakia, Ukraine, Yugoslavia

**WESTERN EUROPE TRADE, INVESTMENT AND TECHNOLOGY DIVISION (RWT)**

**Tel:(613) 995-9401; Fax:(613) 995-6319**

Austria, Belgium, Cyprus, Denmark (incl. Greenland), Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, The Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, United Kingdom

**SOUTHEAST ASIA DIVISION (PSE)**

**Tel:(613) 996-8187; Fax:(613) 996-0349**

Indonesia, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapore, Thailand

**KOREA AND EAST ASIA DIVISION (PKE)**

**Tel:(613) 995-1183; Fax:(613) 996-1248**

Indochina, Korea, Taiwan

**JAPAN DIVISION (PJP)**

**Tel:(613) 995-1281; Fax:(613) 943-8286**

**LATIN AMERICA AND CARIBBEAN TRADE DIVISION (LGT)**

**Tel:(613) 996-5546; Fax:(613) 943-8806**

Argentina, Bermuda, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Commonwealth Caribbean, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, French West Indies, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Netherlands Antilles, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, Uruguay, Venezuela

**UNITED STATES TRADE AND INVESTMENT DEVELOPMENT DIVISION (UTI)**

**Tel:(613) 944-5849; Fax:(613) 944-9119**

Anchorage, Boise, Chicago, Cincinnati, Cleveland, Denver, Detroit, Honolulu, Indianapolis, Kansas City, Las Vegas, Los Angeles, Minneapolis, Omaha, Pittsburgh, Portland, San Diego, San Francisco, San Jose, Seattle, St. Louis

**UNITED STATES TRADE AND TOURISM DEVELOPMENT DIVISION (UTO)**

**Tel:(613) 944-7343; Fax:(613) 944-9119**

Atlanta, Baltimore, Baton Rouge, Buffalo, Boston, Dallas, Fort Lauderdale, Fort Worth, Hartford, Houston, Memphis, Miami, Nashville, New Orleans, New York, Oklahoma City, Orlando, Philadelphia, Princeton, San Antonio, San Juan, Tampa Bay, Washington

**AFRICA AND MIDDLE EAST TRADE DEVELOPMENT DIVISION (GBT)**

**Tel:(613) 944-6593; Fax:(613) 990-7431/7**

Algeria, Angola, Benin, Botswana, Burkina-Faso, Burundi, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comores, Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, Ethiopia, Equatorial Guinea, Gabon, Gambia, Ghana, Guinea, Guineau-Bissau, Kenya, Lesotho, Liberia, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritania, Mauritius, Morocco, Mozambique, Namibia, Niger, Nigeria, Principe, Sao Tomé, Senegal, Seychelles, Sierra Leone, Somalia, South Africa, Sudan, Swaziland, Tanzania, Togo, Tunisia, Uganda, Zaire, Zambia, Zimbabwe, Bahrain, Egypt, Iran, Iraq, Israel, Jordan, Lebanon, Oman, Qatar, Saudi Arabia, Syria, United Arab Emirates, Yemen

## INTERNATIONAL TRADE CENTRES

The Department of Foreign Affairs and International Trade, in cooperation with Industry Canada established International Trade Centres (ITCs) across Canada to assist first-time and experienced exporters by providing export publications, recruiting participants for trade fairs and missions, providing a wide range of services to companies seeking export counselling, technology transfer or joint ventures with foreign investors. Export counselling is also available through the Department of Foreign Affairs and International Trade's *InfoCentre* in Ottawa which can be reached toll free at 1-800-267-8376; local callers: 993-6435.

### NEWFOUNDLAND

International Trade Centre  
215 Water Street, Suite 504,  
P.O. Box 8950,  
St. John's, Newfoundland  
A1B 3R9  
Tel: (709) 772-5511  
Fax: (709) 772-2373

### NEW BRUNSWICK

International Trade Centre  
P.O. Box 1210,  
Assumption Place  
770 Main Street  
Moncton, New Brunswick  
E1C 8P9  
Tel: (506) 851-6452  
Fax: (506) 851-6429

### MANITOBA

International Trade Centre  
P.O. Box 981,  
330 Portage Avenue, 8th Floor,  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 2V2  
Tel: (204) 983-8036  
Fax: (204) 983-2187

### P.E.I.

International Trade Centre  
P.O. Box 1115,  
Confederation Court Mall  
134 Kent Street, Suite 400,  
Charlottetown, P.E.I.  
C1A 7M8  
Tel: (902) 566-7400  
Fax: (902) 566-7450

### QUEBEC

International Trade Centre  
P.O. Box 247,  
Stock Exchange Tower  
800 Place Victoria,  
Suite 3800,  
Montreal, Quebec  
H4Z 1E8  
Tel: (514) 283-8185  
Fax: (514) 283-8794

### SASKATCHEWAN

International Trade Centre  
The S.H. Cohen Building  
#119-4th Avenue South,  
4th Floor,  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 5X2  
Tel: (306) 975-5315  
Fax: (306) 975-5334

### BRITISH COLUMBIA

International Trade Centre  
P.O. Box 11610,  
900-650 West Georgia Street  
Vancouver, British Columbia  
V6B 5H8  
Tel: (604) 666-0434  
Fax: (604) 666-8330

### NOVA SCOTIA

International Trade Centre  
P.O. Box 940, Station "M",  
1801 Hollis Street  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 2V9  
Tel: (902) 426-4782  
Fax: (902) 426-2624

### ONTARIO

International Trade Centre  
Dominion Public Building,  
4th Floor,  
One Front Street West  
Toronto, Ontario  
M5J 1A4  
Tel: (416) 973-5053  
Fax: (416) 973-8161

### ALBERTA

Edmonton  
International Trade Centre  
Room 540, Canada Place  
9700 Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 4C3  
Tel: (403) 495-2944  
Fax: (403) 495-4507

### Calgary

International Trade Centre  
Suite 1100,  
510-5th Street S.W.,  
Calgary, Alberta  
T2P 3S2  
Tel: (403) 292-6660  
Fax: (403) 292-4578

---

**BIBLIOGRAPHY**

- Canadian Embassy.** *The Russian Fisheries Sector: Overview and Opportunities.* Commercial Section, Moscow. Based on research by Yurii Mamontov, Rybkhozassociation. March 1994.
- Economist Intelligence Unit.** *Russia: Country Profile.* 1993/94.
- Economist Intelligence Unit.** *Russia: Country Report.* 2<sup>nd</sup> Quarter 1994.
- Food and Agriculture Organization.** *Fishery Statistics: Catches and Landings.* Yearbook 1991.
- Food and Agriculture Organization.** *Fishery Statistics: Commodities.* Yearbook 1991.
- Food and Agriculture Organization.** *The Fish Industry During the Transition of the Former USSR to CIS.* GLOBEFISH Research Programme. Volume 24. 1993.
- Food and Agriculture Organization.** *The Fishery Industry in the Russian Far East.* GLOBEFISH Research Programme. Volume 30. 1994.
- Foreign Affairs and International Trade.** *Export Promotion Priorities, 1994/95.* 1994.
- Foreign Affairs and International Trade.** *Sectoral Synopsis: Fisheries, Sea Products and Related Services, 1994/95.* 1994.
- International Monetary Fund.** *Direction of Trade Statistics.* 1994.
- International Monetary Fund.** *International Finance Statistics.* 1994.
- Price Waterhouse.** *Doing Business in Russia.* Information Guide, 1994.
- Seafood Business.** *Russian Groundfish: Fisheries with Promise and Problems.* March/April 1993.
- Statistics Canada.** *Canadian Fish Exports, 1993 vs 1992.* International Trade Division. 1994.
- Statistics Canada.** *Exports: Merchandise Trade.* Catalogue 65-202, Annual, 1993.
- U.S. Department of Commerce.** *Foreign Economic Trends and Their Implications for the United States: Russia.* International Trade Administration.
- U.S. Department of Commerce.** *Marketing in Russia.* Overseas Business Reports. International Trade Administration.

